

المشهد اللغوي في المعاهد الإسلامية بجاوى الشرقية واستخدامه كوسيلة تعليم اللغة
العربية؛ دراسة في معهد الأمين الإسلامي للبنين بربندوان سومانب ومعهد نور الجديد
الإسلامي بايتون بروبولينجو

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على

درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية



إعداد الطالب:

محمد المبشر

رقم القيد: F٥٢٦١٨٢٦١

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٠

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه:

الاسم : محمد المبشر

رقم القيد : F٥٢٦١٨٢٦١

المرحلة : الماجستير

الجهة : كلية الدراسات العليا جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

عنوان الرسالة : المشهد اللغوي في المعاهد الإسلامية بجاوى الشرقية واستخدامه كوسيلة تعليم

اللغة العربية؛ دراسة في معهد الأمين الإسلامي للبنين برندوان ومعهد نور

الجديد الإسلامي بايتون

أقر بأن هذا البحث التكميلي الذي ذكر عنوانه أعلاه بكافة أجزائه أحضرته من بحثي وكتبته بنفسي إلا مواضع منقولة عزوت إلى مصادره. وهو من أصالة البحث وليس انتحاليا ولم ينتشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٣ يوليو ٢٠٢٠

الباحث
محمد المبشر



الموافقة من المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد الاطلاع وإجراء التعديلات اللازمة على هذا البحث التكميلي الذي قدمه الطالب:

الاسم : محمد المبشر

رقم القيد : F٥٢٦١٨٢٦١

عنوان الرسالة : المشهد اللغوي في المعاهد الإسلامية بجاوى الشرقية واستخدامه كوسيلة تعليم

اللغة العربية؛ دراسة في معهد الأمين الإسلامي للبنين بزندوان ومعهد نور الجديد

الإسلامي بايتون

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٦ يوليو ٢٠٢٠

المشرف الثاني



الدكتور مروان أحمد توفيق الماجستير

١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

المشرف الأول



الدكتور جندي الماجستير

١٩٦٥١٢٢٤١٩٩٧٠٣١٠٠١



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpustakaan@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Muhammad Al-Mubassyr
NIM : F52618261
Fakultas/Jurusan : Pascasarjana/Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
E-mail address : malmubassyr@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

المشهد اللغوي في المعاهد الإسلامية بجاوى الشرقية واستخدامه كوسيلة تعليم اللغة العربية؛
دراسة في معهد الأمين الإسلامي للبنين برندوان سومانب ومعهد نور الجديد الإسلامي بايتون بروبولينجو

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 24 Agustus 2020

Penulis,

(Muhammad Al-Mubassyr)
nama terang dan tanda tangan

من حياة الطلاب إلى ما هو بعيد؛ من الملموسة إلى المجردة، وغير ذلك.^{٣٣} هذا وقد يدل على أن الوسائل التعليمية يمكن أن تكون وسائلًا بعد أن تتوفر على هذه المبادئ والمعايير حتى يمكن النظر إليها فهي مناسبة لتلك المبادئ وتتوفر عليها أم لا. فالمشهد اللغوي بالنسبة إلى أنه أداة أصبحت مصدرًا ووسيلة لتعليم اللغة لدى الطلاب تمكن أيضًا مراجعتها من جانب هذه المبادئ والمعايير الأساسية.

المبحث الثالث: المعاهد الإسلامية بجاوى الشرقية

إن مصطلح المعهد الإسلامي في هذا البحث ترجمة من المصطلح الإندونيسي Pondok Pesantren وهو مؤسسة تربوية تقليدية في إندونيسيا حيث يسكن فيها الطلاب أو ما يسمى بـ santri لأجل طلب العلوم الشرعية، ويرأسها مجلس الرئاسة من أكابر الأساتذة المعلمين أو ما يسمى بـ kiai.^{٣٤}

المعهد الإسلامي من المؤسسات التربوية الأساسية لدى مسلمي إندونيسيا، وله صفحات طويلة كتب فيها تاريخه عبر العصور والقرون، فاعتبر مؤسسة تربوية تقليدية وحيدة لدوره في تطوير التربية الإسلامية في إندونيسيا منذ عدة قرون ماضية، بل كان منذ العصور الاستعمارية.^{٣٥}

١. معهد الأمين الإسلامي للبنين برندوان سومانب^{٣٦}

يقع معهد الأمين الإسلامي في قرية برندوان بمدينة سومانب جزيرة مادورا جاوى الشرقية إندونيسيا. وهو يمثل أحد مؤسسات إسلامية على نظام التربية والتعليم الحديث الذي أسس منذ بداية القرن العشرين الميلادي لتنشئة أبنائهم تنشئة إسلامية. فهو معهد إسلامي يقوم على

^{٣٣} هذا كما وضع أيضا في جانبي تعليم اللغة العربية؛ الجانب النفسي والجانب الثقافي. انظر: محمود كامل الناقعة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣)، ص. ٤٥.

وانظر أيضا: محمد المبشر، "محتوى الثقافة النهضية في مواد تعليم اللغة العربية"، *Dirosatuna: Journal of Islamic Studies* 2, no. 1 (November 24, 2019): 73-90. ص. ٧٣-٩٠.

^{٣٤} Zamakhsyari Dhofier, *Tradisi Pesantren Studi tentang Pandangan Hidup Kyai*, (Jakarta: LP3S, 1983), hlm. 18.

^{٣٥} Rochidin Wahab, *Sejarah Pendidikan Islam di Indonesia*, (Bandung: Alfabeta, 2004), hlm. 153-154.

^{٣٦} راجع المرجع: الموقع الرسمي لمعهد الأمين الإسلامي: www.al-amien.ac.id

فبعد أن سجل الباحث وخرج الرابط، أرسله إلى هيئة الإدارة اللغوية من كلي المعهدين حتى واصلته الهيئة إلى الطلاب على الطريقة العشوائية البسيطة. فبعد يومين، تمت عملية الاستبانة من الطلاب، وأخذ الباحث نتائجها المسجلة تلقائياً في برنامج جوجل فورم.

أما أسئلة الاستبانة فتتعلق بنقطتين مهمتين، الأولى أحوال المشاهد اللغوية، والثانية استجابة الطلاب منها. فالنقطة الأولى تحتوي على عدة أسئلة:

١. عن كثرة المشاهد اللغوية.
٢. عن ممتعية المشاهد اللغوية وسهولة الوصول إليها.
٣. عن اللغات المستخدمة.

أما النقطة الثانية فتحتوي على عدة أسئلة:

١. عن اهتمام الطلاب بالمشاهد اللغوية.
٢. عن فهم الطلاب بالعلامة أو الرسالة التي طرحتها المشاهد اللغوية.
٣. عن منفعة المشاهد اللغوية التعليمية وفوائدها التي استفاد منها الطلاب.

٥. تحليل البيانات

إن عملية التحليل أمر رئيسي في إجراء الدراسة والبحث حيث أن نتائجها سوف تكون جواباً لأسئلة البحث. ففي هذه الدراسة، حلل الباحث البيانات التي تم جمعها وأخذها من خلال عملية جمع البيانات كما قد سبق ذكر مراحلها. استند الباحث في عملية التحليل-على سبيل الإجمال- إلى ما قام به ميلس وهوبارمان وهو أن عملية التحليل تركز على ثلاث مراحل، مرحلة تحديد البيانات وتخفيضها؛ مرحلة عرض البيانات؛ ومرحلة الاستنباط والاستنتاج.^{٤٦} استناداً إلى هذا الأساس انقسم الباحث عملية تحليلها حسب عدد أسئلة البحث.

للجواب على أسئلة البحث الأولى، قام الباحث بالتحليل من خلال هذه المراحل:

أ. تحديد وتصنيف صور المشاهد اللغوية وتصنيفها إلى عدة أصناف؛ من حيث لغتها المستخدمة، فهي أحادية اللغة أم ثنائية اللغة أم متعددة اللغات؛ ومن حيث

⁴⁶ Miles dan Huberman, *Analisis Data Kualitatif*, (Jakarta: Universitas Indonesia Press, 1992), hlm. 16.

جيد	٧٨	٣٩	Reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda mudah dicerna dan dipahami.	٤
جيد	٧٨	٣٩	Reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda menggunakan tulisan dan gambar.	٥
جيد	٧٨	٣٩	Reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda menggunakan tulisan lebih dari satu bahasa.	٦
جيد جدا	٨٤	٤٢	Terdapat bahasa Arab dalam reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda.	٧
جيد	٨٠	٤٠	Bahasa Arab yang digunakan dalam reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading adalah bahasa Arab fusha/resmi.	٨
جيد	٧٤	٣٧	Anda sering memperhatikan reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda.	٩
جيد	٨٠	٤٠	Anda pernah mengingat letak dan lokasi salah satu atau lebih reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda.	١٠
جيد	٧٨	٣٩	Anda memahami arti dan maksud kata atau kalimat bahasa Arab dalam reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda.	١١
جيد جدا	٨٦	٤٣	Anda pernah mengingat kata atau kalimat bahasa Arab dalam salah satu atau lebih dari reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading yang terpajang di lingkungan pondok Anda.	١٢
جيد جدا	٨٢	٤١	Bahasa Arab yang terdapat dalam reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading membantu Anda menambah hafalan kosa kata baru.	١٣
جيد جدا	٨٦	٤٣	Bahasa Arab yang terdapat dalam reklame/papan nama/pengumuman/petunjuk arah/slogan-slogan/mading membantu Anda	١٤

